



וַיֹּאמֶר וַיַּעַל עִלָּה וַיִּקְבֹּר אֶת־ אָבִיו כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶנָּה: 6  
 and-said and-went-up go-up and-bury - father-your as made-swear-you  
[H0559](#) [H6547](#) [H5927](#) [H6912](#) [H0853](#) [H0001](#) [H7650](#)

And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

וַיַּעַל וַיִּוֹסֶף לִקְבֹּר אֶת־ אָבִיו וַיָּעַל אִתּוֹ כָּל־ עֲבָדָיו 7  
 and-went-up and-went-up Joseph to-bury - father-his and-went-up with-him all-servants-of  
[H5927](#) [H3130](#) [H6912](#) [H0853](#) [H0001](#) [H5927](#) [H3605](#) [H0854](#) [H5650](#)

פַּרְעֹה זִקְנֵי בֵּיתוֹ וְכָל זִקְנֵי אֶרֶץ־ מִצְרָיִם: 7  
 Pharaoh elders-of house-his and-all elders-of land-of-Egypt  
[H6547](#) [H2205](#) [H3605](#) [H2205](#) [H0776](#) [H4714](#)

And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

וְכָל־ בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וְבֵית אָבִיו וְרַק טַפָּם 8  
 and-all house-of Joseph and-brothers-his and-house-of father-his only little-ones-their  
[H3605](#) [H3130](#) [H0251](#) [H0001](#) [H7535](#) [H2945](#)

וּצְאָנָם וּבְקָרָם עֲזָבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: 8  
 and-flock-their and-cattle-their left in-land-of Goshen  
[H6629](#) [H1241](#) [H0776](#) [H1657](#)

and all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

וַיַּעַל עִמּוֹ גַם־ רֶכֶב גַּם־ חַיֹּט וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד 9  
 and-went-up with-him also- also- chariot also- horsemen and-was the-camp heavy  
[H5927](#) [H1571](#) [H7393](#) [H1571](#) [H1961](#) [H4264](#) [H3515](#)

מְאֹד: 9  
 exceedingly  
[H3966](#)

And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

וַיָּבֹאוּ עַד־ גֵּרְוֹן הַתָּאֲדָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־ 10  
 and-came to- threshing-floor-of the-Atad which beyond the-Jordan and-lamented-  
[H0935](#) [H5704](#) [H1637](#) [H0329](#) [H5676](#) [H3383](#) [H5594](#)

שָׁם מִסְפַּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֵל 10  
 there lamentation great and-heavy exceedingly and-made for-father-his mourning  
[H8033](#) [H4553](#) [H3515](#) [H3966](#) [H0001](#) [H0060](#)

שִׁבְעַת יָמִים: 10  
 seven-of days  
[H7651](#) [H3117](#)

And they came to the threshing-floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

בְּגֵרֶן                      הָאֵבֶל                      אֶת-                      הַכְּנַעֲנִי                      הָאֲרֶץ                      יוֹשֵׁב                      וַיֵּרָא                      11  
 at-threshing-floor-of    the-mourning    -    the-Canaanite    the-land    inhabitant-of    and-saw  
[H1637](#)                      [H0060](#)                      [H0853](#)                      [H0776](#)                      [H3427](#)                      [H7200](#)

שְׁמָהּ                      קָרָא                      כֵּן                      עַל-                      לְמִצְרַיִם                      זֶה                      כָּבֵד                      אֶבֶל-                      וַיֹּאמְרוּ                      הָאֲטָד                      11  
 name-its    called    so    upon-    for-Egypt    this    heavy    mourning-    and-said    the-Atad  
[H8034](#)                      [H7121](#)                      [H4713](#)                      [H2088](#)                      [H3515](#)                      [H0060](#)                      [H0559](#)                      [H0329](#)

מִצְרַיִם אֶבֶל                      אֲשֶׁר                      בְּעֵבֶר                      הַיַּרְדֵּן:  
 Abel-Mizraim    which    beyond    the-Jordan  
[H0067](#)                      [H5676](#)                      [H3383](#)

And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

וַיַּעֲשׂוּ                      בָנָיו                      לּוֹ                      כֵּן                      כַּאֲשֶׁר                      צִוָּם:  
 and-did    sons-his    for-him    so    as    commanded-them  
[H6680](#)

And his sons did unto him according as he commanded them:

וַיִּשָּׂאוּ                      אֹתוֹ                      בָּנָיו                      אֶרֶץ                      כְּנָעַן                      וַיִּקְבְּרוּ                      אֹתוֹ                      בְּמַעְרַת                      שְׂדֵה                      13  
 and-carried    him    sons-his    to-land-of    Canaan    and-buried    him    in-cave-of    field-of  
[H5375](#)                      [H0853](#)                      [H0776](#)                      [H6912](#)                      [H0853](#)                      [H4631](#)

הַמַּכְפֵּלָה                      אֲשֶׁר                      קָנָה                      אַבְרָהָם                      אֶת-                      הַשְּׂדֵה                      לְאַחֲזַת-                      קֶבֶר                      מֵאֵת  
 the-Machpelah    which    bought    Abraham    -    the-field    for-possession-of-    burial    from-  
[H4375](#)                      [H7069](#)                      [H0085](#)                      [H0853](#)                      [H0272](#)                      [H6913](#)                      [H0854](#)

עֶפְרָן                      הַחִתִּי                      עַל-                      פְּנֵי                      מַמְרֵא:  
 Ephron    the-Hittite    upon-    face-of    Mamre  
[H6085](#)                      [H2850](#)                      [H6440](#)                      [H4471](#)

for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, before Mamre.

וַיָּשָׁב                      יוֹסֵף                      מִצְרַיִם                      הוּא                      וְאָחָיו                      וְכָל-                      הָעֹלִים                      אִתּוֹ                      14  
 and-returned    Joseph    to-Egypt    he    and-brothers-his    and-all-    the-going-up    with-him  
[H7725](#)                      [H3130](#)                      [H4714](#)                      [H1931](#)                      [H0251](#)                      [H3605](#)                      [H5927](#)                      [H0854](#)

לְקַבֵּר                      אֶת-                      אָבִיו                      אַחֲרָי                      קִבְּרוֹ                      אֶת-                      אָבִיו:  
 to-bury    -    father-his    after    burying-his    -    father-his  
[H6912](#)                      [H0853](#)                      [H0001](#)                      [H6912](#)                      [H0853](#)                      [H0001](#)

And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

וַיֵּרָאוּ                      אֶחָיו-                      יוֹסֵף                      כִּי-                      מָת                      אֲבִיהֶם                      וַיֹּאמְרוּ                      לוֹ                      יִשְׁטָמְנוּ                      15  
 and-saw    brothers-of-    Joseph    that-    died    father-their    and-said    perhaps    hate-us  
[H7200](#)                      [H0251](#)                      [H3130](#)                      [H4191](#)                      [H0001](#)                      [H0559](#)                      [H3863](#)                      [H7852](#)

יוֹסֵף                      וְהָשִׁב                      יָשִׁיב                      לָנוּ                      אֵת                      כָּל-                      הַרְעָה                      אֲשֶׁר                      נַמְלָנוּ                      אֵתוֹ:  
 Joseph    and-returning    return    to-us    -    all-    the-evil    which    dealt-we    him  
[H3130](#)                      [H7725](#)                      [H7725](#)                      [H0853](#)                      [H3605](#)                      [H1580](#)                      [H0853](#)

And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, It may be that Joseph will hate us, and will fully requite us all the evil which we did unto him.

וַיֹּצִוּ                      אֶל-                      יוֹסֵף                      לֵאמֹר                      אָבִיךָ                      לֵאמֹר                      מוֹתוֹ                      לֵאמֹר:  
 and-commanded    to-    Joseph    saying    father-your    saying    death-his    saying  
[H6680](#)                      [H0413](#)                      [H3130](#)                      [H0559](#)                      [H0001](#)                      [H4194](#)                      [H6440](#)                      [H6680](#)

And they sent a message unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

אֶחָיִךָ	פְּשַׁע	נָא	שָׂא	אֲנָא	לְיוֹסֵף	תֹּאמְרוּ	כֹּה־	17
brothers-your	transgression-of	please	forgive	please	to-Joseph	say	thus-	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0577</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
לְפֶשַׁע	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	גַּמְלוֹךָ	רָעָה	כִּי־	וַחַטָּאתָם	
for-transgression-of	please	forgive	and-now	dealt-you	evil	for-	and-sin-their	
<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H1580</a>				
אֵלָיו:	בְּדַבְרָם	יוֹסֵף	וַיִּבֶךְ	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	עֲבָדָי		
to-him	when-speaking-their	Joseph	and-wept	father-your	Elohim-of	servants-of		
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5650</a>		

So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

לְעֲבָדָי:	לָךְ	הִנְנִנוּ	וַיֹּאמְרוּ	לְפָנָיו	וַיִּפְּלוּ	אֶחָיו	גַּם־	וַיֵּלְכוּ	18
for-servants	to-you	behold-us	and-said	before-him	and-fell	brothers-his	also-	and-went	
<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3212</a>	

And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we are thy servants.

אֲנִי:	אֱלֹהִים	הַתַּחַת	כִּי	תִירָאוּ	אֶל־	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	19
I	Elohim	am-in-place-of	for	fear	not-	Joseph	to-them	and-said	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

עָשָׂה	לְמַעַן	לְטוֹבָה	חָשַׁבְתִּי	רָעָה	אֱלֹהִים	עָלַי	חָשַׁבְתֶּם	וְאַתֶּם	20
do	in-order-to	for-good	intended-it	Elohim	evil	against-me	intended	and-you	
<a href="#">H4616</a>			<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H2803</a>		
			רַב:	עַם־	לְהַחְיִית	הַזֶּה	כַּיּוֹם		
			great	people-	to-keep-alive	the-this	as-the-day		
					<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>		

And as for you, ye meant evil against me; but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

וַיְנַחֵם	טַפְּכֶם	וְאֶת־	אֶתְכֶם	אֲכַלְכֵּל	אֲנֹכִי	תִירָאוּ	אֶל־	וְעַתָּה	21
and-comforted	little-ones-your	and-	you	will-sustain	I	fear	not-	and-now	
<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6258</a>	
					לָבָם:	עַל־	וַיְדַבֵּר	אוֹתָם	
					heart-their	upon-	and-spoke	them	
							<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0853</a>	

Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

מֵאָה	יוֹסֵף	וַיְחִי	אָבִיו	וּבֵית	הוּא	בְּמִצְרַיִם	יוֹסֵף	וַיֵּשֶׁב	22
hundred	Joseph	and-lived	father-his	and-house-of	he	in-Egypt	Joseph	and-dwelt	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3427</a>	
							שָׁנִים:	וְעֶשֶׂר	
							years	and-ten	
							<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6235</a>	

And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived a hundred and ten years.

23

בֶּן־	מְכִיר	בְּנֵי	גַּם	שְׁלִישִׁים	בְּנֵי	לְאֶפְרַיִם	יוֹסֵף	וַיֵּרָא	
son-of-	Machir	sons-of	also	third-generation	sons-of	of-Ephraim	Joseph	and-saw	
	<a href="#">H4353</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8029</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7200</a>	
				יוֹסֵף:	בְּרִכְיָ	עַל-	וְיָלְדוּ	מִנְשֵׁה	
				Joseph	knees-of	upon-	were-born	Manasseh	
				<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1290</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H4519</a>	

And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were born upon Joseph's knees.

24

אֶתְכֶם	יִפְקֹד	פִּקֹּד	וַאֲלֹהִים	מֵת	אֲנִי	אֶחָיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	
you	will-visit	surely	and-Elohim	dying	I	brothers-his	to-	Joseph	and-said	
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	
לְאַבְרָהָם	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	מִן-	אֶתְכֶם	וְהֵעִלָּה	
to-Abraham	swore	which	the-land	to-	the-this	the-land	from-	you	and-bring-up	
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	
								וְלִיעֲקֹב:	לְיִצְחָק	
								and-to-Jacob	to-Isaac	
								<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3327</a>	

And Joseph said unto his brethren, I die; but God will surely visit you, and bring you up out of this land unto the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25

אֶתְכֶם	אֱלֹהִים	יִפְקֹד	פִּקֹּד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	יוֹסֵף	וַיִּשְׁבַּע	
you	Elohim	will-visit	surely	saying	Israel	sons-of	-	Joseph	and-made-swear	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7650</a>	
								מִזֶּה:	וְהֵעִלָּתֶם	
								from-this	and-bring-up	
								<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5927</a>	
								עֲצָמֹתַי	-	
								bones-my		
								<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	

And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26

וַיִּשֶׂם	אֹתוֹ	וַיַּחְנְטוּ	שָׁנִים	וְעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יוֹסֵף	וַיָּמָת	
and-placed	him	and-embalmed	years	and-ten	hundred	son-of-	Joseph	and-died	
<a href="#">H3455</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4191</a>	
								בְּמִצְרַיִם:	בְּאֶרְוֹן
								in-Egypt	in-the-coffin
								<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0727</a>

So Joseph died, being a hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.